



Council of the
European Union

Brussels, 11 December 2014

16446/14

Interinstitutional File:
2011/0254 (NLE)

JUR 909
ATO 96
SOC 854
SAN 467

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Directive 2013/59/Euratom of 5 December 2013 laying down basic safety standards for protection against the dangers arising from exposure to ionising radiation, and repealing Directives 89/618/Euratom, 90/641/Euratom, 96/29/Euratom, 97/43/Euratom and 2003/122/Euratom (OJ L 13, 17.1.2014, p. 1)

LANGUAGE concerned: **FI**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page.)

— Procedure 2(b) (obvious errors in one language version)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency: 8 days

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Ms. Ornella Porchia and Ms. Rosalba Striani:

e-mail: tesiconsiglio@rpue.esteri.it

OIKAISU

neuvoston direktiiviin 2013/59/EURATOM, annettu 5 päivänä joulukuuta 2013, turvallisuutta koskevien perusnormien vahvistamisesta ionisoivasta säteilystä aiheutuvilta vaaroilta suojelemiseksi ja direktiivien 89/618/Euratom, 90/641/Euratom, 96/29/Euratom, 97/43/Euratom ja 2003/122/Euratom kumoamisesta

(EUVL L 13, 17.1.2014, s. 1)

Sivu 3, johdanto-osan 29 kappale, ensimmäisen virkkeen loppu

Oikaistaan

"... että voidaan huolehtia röntgentutkimuksiin osallistuvien ja sädehoitoa saavien potilaiden riittävä suojaus."

seuraavasti:

"... että voidaan huolehtia röntgentutkimuksiin osallistuvien ja sädehoitoa saavien potilaiden riittävästä suojauksesta."

Sivu 4, johdanto-osan 37 kappale, viimeinen virke

Oikaistaan

"... joita komissio suosittaa säteilysuojelua koskevassa asiakirjassa nro 122 ⁽⁴⁾."

seuraavasti:

"... joita komissio suosittaa säteilysuojelua koskevassa julkaisussa nro 122 ⁽⁴⁾."

Sivu 6, 2 artiklan 1 kohta

Oikaistaan

"... jota ei voida jättää huomiotta säteilysojelman kannalta tai ympäristön kannalta, kun ..."

seuraavasti:

"... jota ei voida jättää huomiotta säteilysojelman tai ympäristön kannalta, kun ...".

Sivu 8, 4 artiklan 25 kohdan viimeinen kappale

Oikaistaan

"Painotuskertointen w_T ja w_R arvot esitetään liitteessä I a."

seuraavasti:

"Painotuskertointen w_T ja w_R arvot esitetään liitteessä II".

Sivu 9, 4 artiklan 41 kohta

Oikaistaan

"... aktiivisuus on vähintään liitteessä II määritellyn kyseeseen tulevan aktiivisuusarvon tasolla,"

seuraavasti:

"... aktiivisuus on vähintään liitteessä III määritellyn kyseeseen tulevan aktiivisuusarvon tasolla,".

Sivu 10, johdanto-osan 62 kappale, viimeinen virke

Oikaistaan

"Suunniteltuihin altistustilanteisiin voivat kuulua sekä ..."

seuraavasti:

"Suunniteltuihin altistustilanteisiin voi kuulua sekä ...".

Sivu 17, 24 artiklan 2 kappale, ensimmäinen, toinen ja kolmas virke

Oikaistaan

"... liitteessä VI ..."

seuraavasti:

"... liitteessä VII ...".

Sivu 18, 28 artiklan f kohta

Oikaistaan

"f) toiminnot, joissa ympäristöön vapautuu merkittäviä määriä radioaktiivista aineita, joista erittyy kaasui- tai nestepäästöjä."

seuraavasti:

"f) toiminnot, joissa ympäristöön vapautuu merkittäviä määriä kaasui- tai nestemäisiä radioaktiivisia aineita".

Sivu 24, 53 artiklan 2 kohdan b alakohta

Oikaistaan

"... joka on suurempi kuin 100 mSv mutta ei kuitenkaan suurempi kuin 500 mSv."

seuraavasti:

"... joka on suurempi kuin 100 mSv mutta ei kuitenkaan suurempi kuin 500 mSv."

Sivu 29, 65 artiklan 2 kohdan b alakohta

Oikaistaan

"... noudatetut hyvät käytänteet."

seuraavasti:

"... noudatetut hyvät käytännöt."

Sivu 30, 73 artiklan 1 kohta

Oikaistaan

"1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että, kontaminoituneiden ..."

seuraavasti:

"1. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kontaminoituneiden ...".

Sivu 34, 85 artiklan 3 kohta

Oikaistaan

"... merkittävästä radioaktiivisen aineen leviämisestä ja luvattomasta käytöstä tai päästöstä."

seuraavasti:

"... merkittävästä radioaktiivisen aineen vuodosta ja luvattomasta käytöstä tai päästöstä."

Sivu 34, 88 artiklan c kohta

Oikaistaan

"c) lähteen, lähteiden suojusten ja lisälaitteiden suorituskykyä koskevista vähimmäisvaatimuksista,"

seuraavasti:

"c) lähteen, lähteen suojuksen ja lisälaitteiden suorituskykyä koskevista vähimmäisvaatimuksista,"

Sivu 34, 89 artiklan ensimmäinen kappale

Oikaistaan

"... umpilähteitä koskevaan kirjanpitoon viedään XIV luvussa mainitut tiedot ..."

seuraavasti:

"... umpilähteitä koskevaan kirjanpitoon viedään liitteessä XIV mainitut tiedot ...".

Sivu 36, 96 artiklan b kohta

Oikaistaan

"... sellaisista merkittävistä tapahtumista, joiden johdosta jokin henkilö altistuu ..."

seuraavasti:

"... sellaisista merkittävistä tapahtumista, joiden johdosta joku henkilö altistuu ...".

Sivu 36, 97 artiklan 1 kohta, toinen virke

Oikaistaan

"Jäsenvaltioiden on luotava järjestelmä säteilyvaaratilanteiden hallintaa varten ja määrättävä asianmukaisilla hallinnollisilla säännöksillä niiden ylläpidosta."

seuraavasti:

"Jäsenvaltioiden on luotava järjestelmä säteilyvaaratilanteiden hallintaa varten ja määrättävä asianmukaisilla hallinnollisilla säännöksillä sen ylläpidosta."

Sivu 37, 103 artiklan 1 kohta, viimeinen virke

Oikaistaan

"Toimintasuunnitelmassa on otettava huomioon liitteessä XVI esitetyt asiat, ja ..."

seuraavasti:

"Toimintasuunnitelmassa on otettava huomioon liitteessä XVIII esitetyt asiat, ja ...".

Sivu 38, 105 artikla

Oikaistaan

"... että jokin yksittäinen henkilö tai oikeushenkilö ryhtyy toimenpiteisiin ..."

seuraavasti:

"... että joku yksittäinen henkilö tai oikeushenkilö ryhtyy toimenpiteisiin ...".

Sivu 40, liite II, taulukko "B. Kudosten painotuskertoimet", alaviitteen toinen rivi:

Oikaistaan

"... seuraavaan luetteloon kuuluvalla elimelle ja kudokselle: Muut kudokset: lisämunuaiset, ..."

seuraavasti:

"... seuraavaan luetteloon kuuluvalla elimelle ja kudokselle. Muut kudokset: lisämunuaiset, ...".

Sivu 45, liite VII, 1 kohdan ensimmäinen kappale

Oikaistaan

"... (aktiivisuusarvot, Bq, tai aktiivisuuspitoisuusarvot, kBq kg⁻¹), tai toimivaltaisen ..."

seuraavasti:

"... (aktiivisuusarvot [Bq] tai aktiivisuuspitoisuusarvot [kBq kg⁻¹]), tai toimivaltaisen ...".

Sivu 45, liite VII, 2 kohdan e alakohta, ensimmäinen virke

Oikaistaan

"... teollisuudenaloista peräisin olevien jäämien sisällyttäminen rakennusmateriaaleihin."

seuraavasti:

"... teollisuudenaloista peräisin olevien jäämien sisällyttämiseen rakennusmateriaaleihin."

Sivu 54, liite VIII, viimeisen kappaleen neljäs virke

Oikaistaan

"Varmuuden vuoksi voidaan käyttää aktiivisuuspitoisuusindeksiä arvolta 1 seulontavälineenä ..."

seuraavasti:

"Varmuuden vuoksi voidaan käyttää aktiivisuuspitoisuusindeksinä arvoa 1 seulontavälineenä ...".